

# Literaturauswahl zur Fachdidaktik Russisch

*Wie die Überschrift bereits andeutet, erhebt die folgende Liste keinen Anspruch auf Vollständigkeit. In vielen der genannten Werke finden Sie jedoch für eigene Recherchen z.T. umfangreiche, weiterführende Literaturhinweise. Nicht berücksichtigt werden Inhalte, die nur auf Internetsites publiziert wurden.*

*Die Liste umfasst Werke in verschiedenen Sprachen (deutsch, russisch, englisch), die sich teilweise mit allgemeiner Fremdsprachendidaktik beschäftigen und teilweise speziell das Russische als Zielsprache behandeln.*

*Aufgrund der besonderen Situation, dass es kaum (moderne) Monographien zur russischen Fachdidaktik im engeren Sinne gibt, bietet es sich an, Werke aus anderen Philologien zu „entleihen“ und bei der Themenauswahl an die eigenen Bedürfnisse anzupassen.*

## Inhaltsverzeichnis

1. Literatur in deutscher Sprache.....	1
1.1 Monographien und Sammelbände.....	1
1.2 Aufsätze.....	2
2. Literatur in russischer Sprache.....	3
3. Literatur in englischer Sprache.....	4
4. Zeitschriften.....	4
5. Praktisches zur russischen Sprache.....	4

\*\*\*

## 1. Literatur in deutscher Sprache

### 1.1 Monographien und Sammelbände

Albert, Ruth; Koster, Cor J.: Empirie in Linguistik und Sprachlehrforschung. Ein methodologisches Arbeitsbuch. Tübingen 2002.

Apeltauer, Ernst: Grundlagen des Erst- und Fremdsprachenerwerbs. Fernstudieneinheit 15. München 2002.

Bausch, Karl-Richard; Christ, Herbert; Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. 5. Aufl. Tübingen 2007.

Butzkamm, Wolfgang: Psycholinguistik des Fremdsprachenunterrichts. Von der Muttersprache zur Fremdsprache. 3. Aufl. Tübingen 2002.

Edmondson, Willis; House, Juliane: Einführung in die Sprachlehrforschung. 3. Aufl. Tübingen 2006

Ertelt-Vieth, Astrid: Interkulturelle Kommunikation und kultureller Wandel. Eine empirische Studie zum russisch-deutschen Schüleraustausch (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik). Tübingen 2005.

- Fachverband Moderne Fremdsprachen und Langenscheidt KG (Hrsg.): FMF-Schriften Band 2: Russisch in den alten und neuen Bundesländern. Anregungen und Diskussionshilfen für Kolleginnen und Kollegen. Berlin und München 1998.
- Kleinschroth, Robert: Sprachen lernen. Der Schlüssel zur richtigen Technik. Reinbek bei Hamburg 2000.
- Klippel, Friederike (Hrsg.): Fremdsprachendidaktik im 20. Jahrhundert. MAFF, Münchener Arbeiten zur Fremdsprachen-Forschung Bd.15. München 2006.
- Oksaar, Els: Zweitspracherwerb. Wege zur Mehrsprachigkeit und interkulturellen Verständigung. Stuttgart 2003.
- Roche, Jörg: Interkulturelle Sprachdidaktik. Eine Einführung. Tübingen 2001.
- Trim, John; North, Brian; Coste, Daniel: Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen. Lernen, lehren, beurteilen. Niveau A1, A2, B1, B2. München 2001. (siehe auch unter <http://www.goethe.de/z/50/commeuro/deindex.htm>)

## 1.2 Aufsätze

- Bechthum, Simone: Selbstverantwortetes interkulturelles Lernen. Eine Unterrichtsreihe. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 1. Jg. 2004, Heft 4, S. 285.
- Behr, Ursula: Aufgaben und sprachliche Handlungsfähigkeit. Beispiele für den Russischunterricht der Sekundarstufe I. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 2. Jg. 2005, Heft 4, S. 48.
- Behr, Ursula: Sprachenübergreifendes Lernen im Russischunterricht – wie geht das?. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 2. Jg. 2005, Heft 5, S. 43.
- Christ-Fiala, Agnes: Immigration nach und Emigration aus Russland und der Sowjetunion. Vorschläge für eine Unterrichtseinheit. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 1. Jg. 2004, Heft 5, S. 358.
- Ehmig, Ines; Paul, Eckhard: Formen kreativen Schreibens. Ein Beitrag zum gymnasialen Russischunterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 3. Jg. 2006, Heft 1, S. 48.
- Ehmig, Ines; Paul, Eckhard: Russisch lernen macht Spaß. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 3. Jg. 2006, Heft 3, S. 47.
- Gentsch, Danuta: Feste in Russland: Ostern. Lernen an Stationen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 3. Jg. 2006, Heft 5, S. 59.
- Hartenstein, Klaus: Lexikalische Funktionen und Fremdsprachenunterricht - Vorschläge zur Effektivierung der Wortschatzarbeit (unter besonderer Berücksichtigung des Russischunterrichts). Teil I. Teil II. In: Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung aus dem Konstanzer SLI 14/1984, S. 25 - 52, 16/1986, S. 1-81.
- Hartenstein, Klaus: Die Vermittlung von Lexemkollokationen im Russischunterricht im Lichte der neueren phraseologischen Forschung. In: Slavistische Linguistik 1990 - Referate des XVI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens Bochum/Löllinghausen 18. - 21.9.1990. Hrsg. v. K. Hartenstein und H. Jachnow. München 1991, S. 98-120. (= Slavistische Beiträge Bd. 274)
- Hartenstein, Klaus: Angewandte Linguistik und Sprachlehrforschung - zwei Zugriffsmöglichkeiten auf den Fremdsprachenunterricht. In: Fremdsprachen lehren und lernen. 22/1993, S. 201-214
- Hartenstein, Klaus: Faustregeln als Lernhilfen für Lexemkollokationen (vorgeführt am Beispiel des Deutschen, Englischen, Französischen und Russischen). In: Berichte aus dem Zentralen Fremdspracheninstitut der Universität Hamburg 11/1996, S. 83-135.
- Hartenstein, Klaus: Der Fehler im Fremdsprachenunterricht. In: Berichte aus dem Zentralen Fremdspracheninstitut der Universität Hamburg 12/1996, S. 48-67
- Hartenstein, Klaus: Zur Empirie in der erwerbsbezogenen L2-Grammatikographie (am Beispiel der Lang- und Kurzformen der Adjektive in einer Fremdsprachengrammatik des Russischen). In: Vertograd mnogocvėtnyj. Festschrift für Helmut Jachnow. Hrsg. v. Wolfgang Girke et al.

- München 1999. S. 71-90. (= Specimina Philologiae Slavicae. Sonderbd. 46)
- Hartenstein, Klaus: Zur Rolle von explizitem und implizitem Wissen beim instruktionsgeleiteten L2-Grammatikerwerb. Eine empirische Untersuchung am Beispiel der Lang- und Kurzformen der russischen Adjektive. In: Riemer, C. (Hrsg.). (2000). Kognitive Aspekte des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen - Cognitive Aspects of Foreign Language Learning and Teaching. Festschrift für Willis J. Edmondson zum 60. Geburtstag. Tübingen. S. 263-280.
- Hartenstein, Klaus: Regelbasierte Kollokationsbildung - Eine empirische Untersuchung zur Lerner-sprache am Beispiel der Fremdsprache Russisch. In: Kempgen, S./Schweier, U./Berger, T. (Hrsg.). (2003). Rusistika - Slavistika - Lingvistika. Festschrift für Werner Lehfeldt zum 60. Geburtstag. München. S. 379-389 (= Die Welt der Slaven, Sammelbände Bd. 19).
- Hartenstein, Klaus: Der Beitrag der Angewandten Linguistik zur Lösung lehr- und lernwissen-schaftlicher Fragen. In: Quetz, Jürgen; Solmecke, Gert (Hrsg.) (2004): Brücken schlagen. Fä-cher - Sprachen - Institutionen. Dokumentation zum 20. Kongress für Fremdsprachendidaktik der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF) Frankfurt am Main, Okto-ber 2003. Berlin: Pädagogischer Zeitschriftenverlag, S. 27-38.
- Heinz, Konstantin: Die Fabel «Volk i Jagnenok» und ihr Einsatz im Russischunterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 2. Jg. 2005, Heft 2, S. 45.
- Heyer, Christine: Akzeptanz und Probleme des Fremdsprachenzertifikats für Russisch. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 1. Jg. 2004, Heft 1, S. 41.
- Hoенack, Anneliese: Arbeit am Wortschatz. Am Beispiel des Lehrwerks „Dialog 1“. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 2. Jg. 2005, Heft 1, S. 43.
- Neubauer, Hanka: Von A bis Ja – das kyrillische Alphabet. Möglichkeiten des Einsatzes im Unter-richt. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 2. Jg. 2005, Heft 3, S. 51.
- Neuthinger, Gustav: Bez kajfa net lajfa. Jugendsprache und Slang im Russischunterricht. In: PRA-XIS Fremdsprachenunterricht. 2. Jg. 2005, Heft 1, S. 39.
- Pesotska, Yana; Wapenhans, Heike: Digitale Medien bereits im Anfangsunterricht Russisch. Übungssoftware und multimediale Präsentationen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 3. Jg. 2006, Heft 2, S. 47.
- Salzl, Christa: Vergleich einiger Computerlernprogramme für Russisch. In: PRAXIS Fremdspra-chenunterricht. 1. Jg. 2004, Heft 2, S. 120.
- Schneider, Martin: Fremdsprache im Kontext: Berufsbezogene Szenarien im Englisch- und Rus-sischunterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht. 3. Jg. 2006, Heft 6, S. 50.
- Timmler, Elisabeth; Wapenhans, Heike: Zvoni mne na mobil'nik. In: PRAXIS Fremdsprachenunter-richt. 3. Jg. 2006, Heft 4, S. 57.
- Vakal, Elena: Trickfilme im Russischunterricht. Čeburaška i krokodil Gena. In: PRAXIS Fremd-sprachenunterricht. 2. Jg. 2005, Heft 6, S. 49.
- Velminski, Wladimir: Klassiker ertragen es nicht, nicht gelesen zu werden. In: PRAXIS Fremd-sprachenunterricht. 1. Jg. 2004, Heft 3, S. 197.
- Wapenhans, Heike: Ein bisschen Spaß muss sein – auch im Russischunterricht! In: PRAXIS Fremd-sprachenunterricht. 1. Jg. 2004, Heft 6, S. 446.

## 2. Literatur in russischer Sprache

*Allgemein sprachpraktische Werke (Lehrbücher, Grammatiken, Wörterbücher) werden hier nicht berücksichtigt.*

Артемов В.А.: Психология обучения иностранным языкам. Москва 1969.

Виноградов В.А.: Лингвистические аспекты обучения языку. Выпуск I: Универсальное и ареальное при обучении произношению. Москва 1972.

- Кудрявцева, Львовна Екатерина (сост.): Русский язык как второй родной и методика его преподавания в диаспоре. Сборник научных статей. Peter Lang Verlag. Frankfurt am Main 2008. [Rez. erscheint in: Praxis Fremdsprachenunterricht]
- Леонтьев А.А., Королева Т.А. (ред.): Зарубежному преподавателю русского языка. Методика. Изд. 2-е, перераб. и доп. Москва 1977.
- Первова В.М., Свиридова М.Г.: Особенности преподавания русского языка в V-VIII классах вечерней школы. Москва 1969.
- Рахманов И.В. (ред.): Очерки по методике обучения немецкому языку (для педагогических вузов). Москва 1974.
- Салиста И.Д.: Очерки методов обучения иностранным языкам. Система упражнений и система занятий. Москва 1966.

### 3. Literatur in englischer Sprache

- Brown, H. Douglas: Principles of Language Learning and Teaching. (Lernmaterialien)
- Cook, Vivian: Second Language Learning and Language Teaching
- Ellis, Rod: Second Language Acquisition (Oxford Introduction to Language Study)
- Gass, Susan M.: Second Language Acquisition: An Introductory Course
- Larsen-Freeman, Diane: Techniques and Principles in Language Teaching (Teaching Techniques in English as a Second Language)
- Lightbown, Patsy; Spada, Nina: How Languages Are Learned (Oxford Handbooks for Language Teachers S.)
- Mitchell, Rosamond: Second Language Learning Theories (Arnold Publication)
- Saville-Troike, Muriel: Introducing Second Language Acquisition (Cambridge Introductions to Language and Linguistics)

### 4. Zeitschriften

- MiR. Medien in Russisch. Erschienen im Sokolov Verlag GmbH Wünsdorf-Waldstadt.
- Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis. Hrsg. vom Fachverband Moderne Fremdsprachen im Pädagogischen Zeitschriftenverlag Berlin.
- PRAXIS Fremdsprachenunterricht (Hervorgegangen aus „PRAXIS des neusprachlichen Unterrichts“ und „Fremdsprachenunterricht“). Hrsg. vom Pädagogischen Zeitschriftenverlag Berlin.
- Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF). Hrsg. von der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung. Pädagogischer Zeitschriftenverlag Berlin.
- Давай! Твой ежемесячник на русском языке. Vertrieb in Dtl. über Ernst Klett Schulbuchverlag Stuttgart.
- По свету. Журнал для тех, кто учит русский язык. Hrsg. vom Pädagogischen Zeitschriftenverlag Berlin.

### 5. Praktisches zur russischen Sprache

*Allgemein sprachpraktische Werke (Lehrbücher, Grammatiken, Wörterbücher) werden hier nicht berücksichtigt.*

- Berthelmann, Rainer H.: Russisch für Besserwisser. Von Metros, McDonald's und einer Kuh im Propeller. Schmetterling Verlag. Stuttgart 2005. [Rez. unter <http://www.uni-trier.de/index.php?id=13885#c60147>]
- Berthelmann, Rainer H.: Russisch für Besserwisser Bd. 2. Krimis, Kalender und ein Krokodil. Eine Lesereise durch Russland. Schmetterling Verlag. Stuttgart 2008. [Rez. in: Praxis Fremdsprachenunterricht. Heft 03/09. S. 71]
- Knauf, Holger: Russisch Slang – das andere Russisch. Kauderwelsch Band 213. REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH. Bielefeld 2007. [Rez. erscheint in: Praxis Fremdsprachenunterricht]
- Odintsova, Irina V.; Herrmann, Bettina; Barkhudarova, Elena L.: Russische Zahlwörter. Ein Übungsbuch mit Kommentaren. (Russisch als Fremdsprache. Materialien zum Russischunterricht Bd. 9) Helmut Buske Verlag. Hamburg 2009. [Rez. erscheint in: Praxis Fremdsprachenunterricht]
- Tafel, Karin et al.: Slavische Interkomprehension. Eine Einführung. Gunter Narr Verlag. Tübingen 2009. [Rez. erscheint in: Anzeiger für Slavische Philologie]
- Кудрявцева Е.Л. (при участии А.Ю. Летовт-Ворбек, Е.Я. Шмелевой, О.Ю. Ивановой): Имя существительное за десять уроков. Сборник правил, упражнений и игр для учеников 4-6 класса воскресной школы. Русский язык как второй родной. Peter Lang Verlag. Frankfurt am Main 2009. [Rez. erscheint in: Praxis Fremdsprachenunterricht]